



## Erklärung

### zur Produktkonformität

Gemäß der EG-Druckgeräterichtlinie 97/23/EG (PED), Artikel 1 § 3.10 sind

### Halbhermetische und offene Hubkolben-Verdichter

vom Anwendungsbereich dieser Richtlinie ausgenommen. Diese Ausnahmeregelung wird durch das Gutachten einer benannten Stelle bestätigt und ist auch im Entwurf der harmonisierten Norm zur PED entsprechend dokumentiert (siehe Erläuterungen).

Die Regelung gilt für nachfolgend aufgeführte BITZER-Produktfamilien:

**Halbhermetische Hubkolben-Verdichter**  
**Offene Hubkolben-Verdichter**

## Declaration

### on Product Conformity

According to the EC Pressure Equipment Directive 97/23/EC (PED), Article 1 § 3.10

### Semi-hermetic and Open Drive Reciprocating Compressors

are excluded from the application range of this directive. This exception is certified by the official report of a notified body and is also documented in the draft of the harmonised standard to the PED (see explanations).

This regulation is valid for the following BITZER product families:

**Semi-hermetic Reciprocating Compressors**  
**Open Drive Reciprocating Compressors**

## Déclaration

### de la conformité des produits

Suivant la Directive CE Equipements sous Pression 97/23/CE (PED) article 1 § 3.10, des

### Compresseurs ouverts et hermétique-accessibles à piston

sont exclus du champ d'application de cette directive. Cette régulation d'exception est confirmée par l'expertise d'un organisme notifié et justifiée dans le projet de la norme harmonisée correspondante à la PED (voir explications).

Cette régulation est valable pour les familles de produits de BITZER suivantes:

**Compresseurs hermétique-accessibles à piston**  
**Compresseurs ouverts à piston**

## Erläuterungen

Benannte Stelle:  
Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" für ASERCOM-Mitglieder PED-TA-ASE-002-00.DEU  
17. Juli 2000

Harmonisierte Norm (Entwurf)  
prEN 14276-1 (Anhang G)  
"Druckgeräte für Kälteanlagen und Wärmepumpen, Teil 1: Behälter – Allgemeine Anforderungen"

Weitere Richtlinien und Normen:  
Verdichter entsprechen der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und der Maschinenrichtlinie 98/37/EG.

Darüber hinaus sind folgende Normen angewandt:

prEN 12693  
"Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen – Verdrängerverdichter für Kältemittel"  
EN 60335-2-34 (sofern anwendbar)  
"Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Motorverdichter"

## Zubehör

Einstufung siehe Rückseite

**Hersteller**  
**Manufacturer**  
**Constructeur**

## Explanations

Notified body:  
Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" for ASERCOM members PED-TA-ASE-002-00.DEU  
July 17th 2000

Harmonised standard (draft)  
prEN 14276-1 (Annex G)  
"Pressure equipment for refrigerating systems and heat pumps, part 1: Vessels – General requirements"

Further directives and standards:  
Compressors correspond to the Low Voltage Directive 73/23/EEC and the Machines Directive 98/37/EC.

Following standards are also applied:

prEN 12693  
"Safety and environmental requirements – positive displacement refrigerant compressors"  
EN 60335-2-34 (if applicable)  
"Safety of household and similar electrical appliances – particular requirements for motor compressors"

## Accessories

Classification see backside

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH**  
**Eschenbrunnlestr. 15**  
**71065 Sindelfingen (Germany)**

ppa. W. Sandkötter

ppa. H. Renz

## Explications

Organisme notifié:  
Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" pour membres d'ASERCOM PED-TA-ASE-002-00.DEU  
17. juillet 2000

Norme harmonisée (projet)  
prEN 14276-1 (appendice G)  
"Appareils à pression pour systèmes de réfrigération et de pompes à chaleur, partie 1: appareils – prescriptions générales"

Autres directives et normes:  
Compresseurs correspondent à la Directive Basse Tension 73/23/CEE et à la Directive Machines 98/37/EC

En plus les normes suivantes sont appliquées:

prEN 12693  
"Exigences de sécurité et d'environnement – Compresseurs volumétriques pour fluides frigorigènes"  
EN 60335-2-34 (si applicable)  
"Sécurité des appareils électro-domestiques et analogues – règles particulières pour les moto-compresseurs"

## Accessoires

Classification voir au verso



## Erklärung

### zur Produktkonformität

Gemäß der EG-Druckgeräterichtlinie 97/23/EG (PED), Artikel 1 § 3.10 sind

### Halbhermetische und offene Schrauben-Verdichter

vom Anwendungsbereich dieser Richtlinie ausgenommen. Diese Ausnahmeregelung wird durch das Gutachten einer benannten Stelle bestätigt und ist auch im Entwurf der harmonisierten Norm zur PED entsprechend dokumentiert (siehe Erläuterungen).

Die Regelung gilt für nachfolgend aufgeführte BITZER-Produktfamilien:

**Halbhermetische Schrauben-Verdichter:**  
HS. / HSKC. / CSH.

**Offene Schraubenverdichter**

## Declaration

### on Product Conformity

According to the EC Pressure Equipment Directive 97/23/EC (PED), Article 1 § 3.10

### Semi-hermetic and Open Drive Screw Compressors

are excluded from the application range of this directive. This exception is certified by the official report of a notified body and is also documented in the draft of the harmonised standard to the PED (see explanations).

This regulation is valid for the following BITZER product families:

**Semi-hermetic Screw Compressors:**  
HS. / HSKC. / CSH.

**Open Drive Screw Compressors**

## Déclaration

### de la conformité des produits

Suivant la Directive CE Equipements sous Pression 97/23/CE (PED) article 1 § 3.10, des

### Compresseurs ouverts et hermétique-accessibles à vis

sont exclus du champ d'application de cette directive. Cette régulation d'exception est confirmée par l'expertise d'un organisme notifié et justifiée dans le projet de la norme harmonisée correspondante à la PED (voir explications).

Cette régulation est valable pour les familles de produits de BITZER suivantes:

**Compresseurs hermétique-accessibles à vis:**  
HS. / HSKC. / CSH.

**Compresseurs ouverts à vis**

## Erläuterungen

Benannte Stelle:  
Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" für ASERCOM-Mitglieder PED-TA-ASE-002-00.DEU  
17. Juli 2000

Harmonisierte Norm (Entwurf)  
prEN 14276-1 (Anhang G)  
"Druckgeräte für Kälteanlagen und Wärmepumpen, Teil 1: Behälter – Allgemeine Anforderungen"

Weitere Richtlinien und Normen:  
Verdichter entsprechen der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und der Maschinenrichtlinie 98/37/EG.

Darüber hinaus sind folgende Normen angewandt:

prEN 12693  
"Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen – Verdrängerverdichter für Kältemittel"  
EN 60335-2-34 (sofern anwendbar)  
"Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Motorverdichter"

## Zubehör

Einstufung siehe Rückseite

**Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur**

## Explanations

Notified body:  
Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" for ASERCOM members PED-TA-ASE-002-00.DEU  
July 17th 2000

Harmonised standard (draft)  
prEN 14276-1 (Annex G)  
"Pressure equipment for refrigerating systems and heat pumps, part 1: Vessels – General requirements"

Further directives and standards:  
Compressors correspond to the Low Voltage Directive 73/23/EEC and the Machines Directive 98/37/EC.

Following standards are also applied:

prEN 12693  
"Safety and environmental requirements – positive displacement refrigerant compressors"  
EN 60335-2-34 (if applicable)  
"Safety of household and similar electrical appliances – particular requirements for motor compressors"

## Accessories

Classification see backside

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestr. 15  
71065 Sindelfingen (Germany)**

## Explications

Organisme notifié:  
Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" pour membres d'ASERCOM PED-TA-ASE-002-00.DEU  
17. juillet 2000

Norme harmonisée (projet)  
prEN 14276-1 (appendice G)  
"Appareils à pression pour systèmes de réfrigération et de pompes à chaleur, partie 1: appareils – prescriptions générales"

Autres directives et normes:  
Compresseurs correspondent à la Directive Basse Tension 73/23/CEE et à la Directive Machines 98/37/EC

En plus les normes suivantes sont appliquées:

prEN 12693  
"Exigences de sécurité et d'environnement – Compresseurs volumétriques pour fluides frigorigènes"  
EN 60335-2-34 (si applicable)  
"Sécurité des appareils électro-domestiques et analogues – règles particulières pour les moto-compresseurs"

## Accessoires

Classification voir au verso

ppa. W. Sandkötter

ppa. H. Renz



**Herstellererklärung  
zum Einbau**

nach EG-Maschinenrichtlinie  
98/37/EG, Anhang II B

Wir erklären hiermit, dass die folgen-  
den Produkte:

**Halbhermetische  
Schraubenverdichter**

**Manufacturer's Declaration  
of Incorporation**

as per EC Machines Directive  
98/37/EC, Annex II B

We herewith declare that the following  
products:

**Semi-hermetic  
Screw Compressors**

**Déclaration du constructeur  
pour l'incorporation**

selon la Directive CE Machines  
98/37/CE, Annexe II B

Avec ceci nous déclarons que les produits  
suivants:

**Compresseurs à vis  
hermétiques-accessibles**

(HSK5341-30)	HSK5363-40	(HSKB7451-40)
(HSN5341-20)	HSN5363-30	HSK7461-80
(HSKB5341-15)	(HSKB5363-25)	HSK7461-60
(HSK5351-35)	HSK6451-50	HSN7461-70
(HSN5351-25)	HSK6451-40	(HSKB7461-40)
(HSKB5351-20)	HSN6451-40	HSK7471-90
(HSK5361-40)	(HSKB6451-40)	HSK7471-70
(HSN5361-30)	HSK6461-60	HSN7471-75
HSK5343-30	HSK6461-40	(HSKB7471-50)
HSN5343-20	HSN6461-50	
(HSKB5343-15)	(HSKB6461-40)	
HSK5353-35	HSK7451-70	
HSN5353-25	HSK7451-50	
(HSKB5353-20)	HSN7451-60	

zum Einbau in Maschinen entspre-  
chend der EG-Maschinenrichtlinie  
98/37/EG, Anhang II B vorgesehen  
sind.

**Folgende harmonisierte Normen  
sind zu beachten:**

- EN 292-1    EN 292-2
- EN 349    EN 60204-1
- EN 60529

Es ist jedoch nicht erlaubt, unsere Pro-  
dukte in Betrieb zu nehmen, so lange  
die Maschine, in welche sie eingebaut  
werden oder von welcher sie ein Teil  
sind, als Ganzes einschließlich des  
Produktes, das Gegenstand dieser  
Deklaration ist, nicht mit den gesetz-  
lichen Vorschriften übereinstimmt.

Diese Verdichter sind von der EG-  
Druckgeräte richtlinie 97/23/EG ausge-  
nommen (Artikel 1 § 3.10 derselben).

are provided for incorporation in  
machines as defined in the EC  
Machines Directive 98/37/EC  
Annex II B.

**The following harmonised stan-  
dards are to be observed:**

- EN 292-1    EN 292-2
- EN 349    EN 60204-1
- EN 60529

However, it is not allowed to put our  
products into operation until the  
machine into which they are to be  
incorporated or of which they are a  
part of as a whole, including the  
product subject of this declaration,  
does not conform with the provisions  
of legislation.

These compressors are excluded from  
the EC Pressure Equipment Directive  
97/23/EG (article 1 § 3.10 of the same).

sont déterminés pour l'installation en  
machines selon la Directive Machines CE  
98/37/CE Annexe II B.

**Les normes harmonisées doivent être  
observées:**

- EN 292-1    EN 292-2
- EN 349    EN 60204-1
- EN 60529

La mise en service de nos produits est  
interdite jusqu'à ce que la machine dans  
laquelle ils doivent être installés ou de  
laquelle ils font partie, a été déclarée  
conforme aux régulations de la législation,  
c'est-à-dire l'installation complète, y  
inclus le produit étant l'objet de cette  
déclaration.

Ces compresseurs sont exclus de la  
Directive Equipements sous Pression CE  
97/23/CE (article 1 § 3.10 de la même).

**Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur**

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestr. 15  
71065 Sindelfingen (Germany)**

ppa. W. Sandkötter

ppa. H. Renz



**Konformitätserklärung  
CE 96**

entsprechend der EG-Nieder-  
spannungsrichtlinie 73/23/EWG

Wir erklären hiermit, dass die folgen-  
den Produkte:

**Declaration of Conformity  
CE 96**

as per EC Low Voltage Directive  
73/23/EEC

We herewith declare that the following  
products:

**Déclaration de conformité  
CE 96**

selon la Directive CE Basse Tension  
73/23/CEE

Avec ceci nous déclarons que les produits  
suivants:

mit der EG-Niederspannungsrichtlinie  
73/23/EWG übereinstimmen.

are in conformity with the EC Low  
Voltage Directive 73/23/EEC.

sont conformes à la Directive Basse  
Tension CE 73/23/CEE.

**Angewandte harmonisierte  
Normen:**

EN 60335-2-34 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –  
besondere Anforderungen für Motorverdichter  
Safety of household and similar electrical appliances –  
particular requirements for motor compressors  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues –  
Règles particulières pour les motor-compresseurs

**Applied harmonised standards:**

**Normes harmonisées appliquées:**

Zur Einbindung unserer Produkte in  
eine Maschine muss die Hersteller-  
erklärung zum Einbau auf der Rück-  
seite dieses Dokuments beachtet  
werden.

To incorporate our product in a machine,  
the Manufacturer's Declaration of  
Incorporation on the reverse of this  
paper has to be observed.

Pour l'incorporation de nos produits dans  
une machine, prière d'observer la  
Déclaration du constructeur au verso de  
ce document.

**Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur**

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestr. 15  
71065 Sindelfingen (Germany)**